

Tayitajikura Mirlimirli

Puuljura wakarnu mirlimirli Tayitajiku

¹ Ngaa mirlimirli ngayujanu. Tayitaji, kurtingurnangku nyuntuku, ngayulu Puulju. Ngayurnara wangkartin Mama ngarnawarrapurlukaku, maajaju ngayuku. Wajarnurni kurtingu Jijaj Kurayijju.

Yuu, kurtingurni, wangkararna-jananya wajalkura. Walyjaraya Mamaku. Wangkakurna-jananya wajalku, kayilaraya kulilku wangka Mamaku.

Yuu, kurtingurni, wangkararna-jananya wajalkura, kayilaraya nintirriku wangka yiltaku. Palunyajanuya pinalkarra nyinaku.

² Kurtingurni, wangkararna-jananya wajalkura, kayilaraya miramira nyinaku. Majalkuraya Jijajku. Nyinakuluya palunyangka wulu. Wankaya nyinaku wulu.

Yuu, martuparningka julyju wangkajunu Mama ngarnawarrapurlukalu. Wajarnu jilanya, "Nyinakuya wanka wulungulyu martukaja ngayumilikaja." Mirta paki kajalpa Mamanga!, yiltanyju, yuu.

³ Palunyajanu-janampa Mamalu wajarnu martukajaku, nyinaraluya rawa wulungulyu, mirta-janampa karlkinuwiyaju wangka wajarnu, paki. Ngayurni yungu palunyamili wangka Mamalu. Wajarnurni kurtingu, karna-jananya yanu martukajakarti. Karna-janampa

wajarnu Mamamili wangka. Mamawiyajululanya wankarni, yuu. Ngampurr kanyilpa-lampa palunyanga.

⁴ Yuu, Tayitaji! Wakarnirna ngaanya mirlimirli, karnangku kurtingku. Kajayurujun nyuntunga, yuu. Katinilira ngayu kujarralu wangka Jiijajku.

Pukunypa nyina! Mamalunta ngampurr kanyirni karrartanyjulu, Mama-lampa ngayunku. Kurayij Jiijajjunta ngampurr kanyirni karrartanyjulu. Wankarni-lanya palunyanga. Ngampurr kanyilpa-lampa ngayunku, kantapula kunyjunyumankuni wirla. Kan nyinani kawalyanyju.

Puuljura wajarnu Tayitajiku, "Nintimalkujananyan, yaaluya nyinara."

⁵ Yuu, Tayitaji! Junurnanta yanu jiingka Kuuritingka yintangka, yuu, junurnanta yanu. Kayilan nyinaku jiingka, nintimalkura-jananyan jiiimartajikaja.

Martukajaya jiingka karlkinpa ngurpangur-rpa nyinani, mirtaya jiiingalu kulirni wangka Mamamili.

Nintimala-jananya kuwarrilu!, parra yarra yinta kujupa yintakarti! Wumulku-jananyan martukaja jiingka yintangka. Yintara-jananyan manku martukaja, maajaya nyinaraku. Maaja-janampaya nyinaku martukajaku Mamamilikajaku. Nyingkarnanta wajarnu julyju. ⁶ Yintara-jananyan manku maajakaja. Jilanyaya nyinani,

yiltanyju, kawalyanyju. Jampaya jilanya nyinaku, mirta-jananyaya karlkilu ngukarrinamal, paki.

Maajalunga kujuwiyaju nyupa kanyilku, yuu. Wiyurrukujura nyinaku nyupaku palumiliku.

Ngulyiluluya palunyamilikajalu kulinmal mamangka, mirtaya ngulyikaja palunyamilikaja nyinaku jankanyjankanypa, mirtaya kulilparni nyinaku, paki. Jampaya nyinaku kunyjuny, mirtaya-jananya karlkilu ngukarrinamal, paki.

⁷ Maajalu-jananya ngampurr kanyilku karlki martukaja, Mamakuraya. Yuu, Mamayilara maaja palunyaku wituka. Mamangkalu kulilku, yiltanyju nyinaku maaja. Pakingkanga, karlkinjuya martukajalu ngukarrimalpa. Kurntangkalu Mama maajalunga, mirta parlanypayi nyinaku maaja. Mirta wirrilyipayi nyinaku, mirta wamapayi nyinaku. Mirta nyirrparnju nyinaku, mirtara malyarriku maniku. Mirtaya jiiyuru nyinaku, paki.

Jilanyaya nyinaku, karrartanyju. ⁸ Jampaya wamparla pakalku ngurrangka, ngampurr kanyilku-jananya maajalu. Kunyjunyupayi nyinaku, pinalkarra nyinaku, yiltapayi nyinaku. Nyinakulu Mamangka wiyurrukuju, kara Mamaku Kurrurnjarrayija. Yuu, kurrurnpa murlpirrpa nyinaku.

⁹ Julyjuli-jananya wajarnu nintimanu Kuuri-martajikajangka. Nintimanuli-jananya wangka yilta. Maajalu ngampurrarriku kanyilku jiinya wangka yilta. Palunyajanu-jananya nintimanku martukaja Mamamilikaja yilta wangka, kayilaya murlpirrariku.

Karlkiraya martukaja parlanypa wangkaku yiltaku. Wuumurruya kulirnin. Nyurilu-jananya maajalu wajalku nintimanku wangka. Kulilkuya nintirriraku, kaya kanyilku jiinya wangka kunjyunyu kurlkangka, yuu.

¹⁰ Karlkiya jiingka nyuntunja nyininpa kawarnkawarnpa, yumuya wangkinpa. Yiltayuruya wangkinpa, paki, pakiya kajarni. Jilanyangulyuya nyinin martukaja Juwukaja, mirta Juwukajawiyaju, karlkinpalurrju.

¹¹ Marrkula-jananya! Wajala-janampa!, “Mir-tanyurra wangkaku jilanya, jiinya wangka puta.”

Jampa-jananyaya nintipungkupayi wangka walyku jikajalu, ngurinyjirringuraya martukaja wangkaku. Kurrurnpaya walykurringu yirnakaja, wantikajalurrju.

Yuu, jampa-jananyaya nintipungkupayi jikajalu, malyalu-jananyaya japilpayi maniku, kurntaparniluya.

¹² Julyju-janampa nyinapayi nintipuka Kuuritimartajikajaku, martu walyja-janampa. Palunyalu jilanya wajarnu, “Kuuritimartajikajaya martukaja paki kajalpa murrarni nyinani. Putaminyirriya, marlirrmarlirrupa. Parlanyparaya warrkamuku, yurriyurriparniya, mirrkapayiwiyajuya.”

¹³ Yilta wajarnu jiilu nintipukalu. Karlkinpaya jiingka nyuntunja nyinani jiyuru.

Tayitaji, jungalu-jananya yilta wajala!, nyinaraya kujupa kujupa. Yuu, nintimala-jananya!, kayilaya kulilku Mamamili wangka, kaya murlpirrarriku.

¹⁴ Yuu, karlkinjuya jiingka nyuntunja wanarni wangkakaja Juwukajamilikaja julyjujanu. Mirtaya wangkakaja jiikaja Mamajanu, paki. Karlkinjuya jiingka nyuntunja junu yanu Mamamili wangka yilta.

Wangkaya junkuni walyja, kaya-janampa wanarni karlkilu wangka jiinya. Kulirniya wangka martumili.

Tayitaji, wajala-jananya!, “Mirtaya kulila wangka jiinya!, jurraya! Kulilaya Mamamili wangkawiyaju!”

¹⁵ Mamawiyajulu kujupalku, palunyajanulu martu kurrurnpa kunyjunyu nyinaku Mamangka. Jampa martu kulilpayimunu nyinaku Mamaku, walyku wulu nyinaku.

Karlkiya nyinani martukaja jiingka nyuntunja jiiyuru, walykuya. Putawiyajuya kulirnin. Jampaya putamanku, mirtaya kurntarriku, paki, kurntaparniya.

¹⁶ Wajarniya, “Yuu, nintilajura Mamaku.” Pakiya kajarni, mirtaya kunyjunyu nyinin, paki. Jamparaya ninti Mamaku, kunyjunyuraya nyinangara.

Putaminyirriya, kulilpayimunuya. Kurntamankuniya Mama. Yirrakararpaya, walyku wuluya, kunyjunuparni.

2

*Puuljura wajarnu
“Minyinyipungku-jananya.”*

Tayitajiku,

¹ Tayitaji, mirtan nyuntunga jiiyuru nyina!, paki. Nyuntulunga-jananyan nintimanku Mamamili wangka yilta. Palunyajanuluya kulilku Mamangka, kaya kunyjunyu nyinaku.

² Minyinyipuwa-jananya yirnanyjarringka!, yaaluya nyinaraku. Nyinaraya murlpirra kurrurnpa. Mirtaya wamapayi nyinara, paki. Minyinyipuwa-jananya!, nyinarakuya kunyjunyu, yiltanyju. Minyinyipuwa-jananya!, nyinarakuya ngampurra. Yuu, katikuraraya wangka Mamawiyajuku. Yarnngajananyaya ngampurr kanyinmalpa martukaja. Wananmalpaya Mama yirnanyjarrilu wululu, mirtaluraya mawu mingkurriku yanku Mamangkamarra, paki.

³ Minyinyipuwa-jananya parntanykajangka!, yaaluya nyinaraku. Kunyjunyuya nyinara, mirta-jananyaya wajalkuran karlki martu. Mirta-jananyaya ngukarrikiran karlki martu. Minyinyipuwa-jananya!, mirtaya nyinara wamapayi. Mirta-janampa wama maajarrira jiinku. Minyinyipuwa-jananya!, nyinaraya kunyjunyu. Jampaya kunyjunyu nyinaku parntanykaja, wantikaja-jananyaya karlki mapaku. Palunyajanuya wantikaja karlki nyinaku kunyjunyu wituka.

⁴ Yuu, parntanykajalu-jananyaya minyinyipungku wanti karlkinja, yaaluya nyinaraku. Jilanya-jananyaya wajalku. Wantilu ngurrajarralu ngampurr kanyilku kirta palunyamili. Kanyilku-jananya wantilu ngulyikaja palunyamilikaja ngampurrju. ⁵ Nyinaku wanti kunyjunyu. Pukurlpalu wiyurrukuju nyinaku

nyupangka palunyamilingka, mirtalu yanku kujupakarti yirnakarti, paki. Ngurrangku kintilu kanyilku, kawalyanyju nyinaku. Kulilkulu palunyamilingka yirnangka.

Jampa-jananyaya nyaku karlkinju wantikaja jilanya nyinanyjanpa, kayilampaya marniny-pungku Mamamili wangka. Wajalkuya, “Yuu, yiltangulyu jii wangka Mamamili.”

⁶ Yuu, Tayitaji! Minyinyipuwa-jananya yirna karlkinja!, yaaluya nyinaraku. Pinalkarraya nyinara. Nyinakuya yiltapayi.

⁷ Nyuntutkamun kunyjnyu nyina! Palunya-januntaya karlkinju nyaku. Nyakunyjjanuntaya, mapakuntaya. Jampa-janampan wajalku, wangkaku-jananyan minyirrupa wangka yilta.

⁸ Yuu, jampa-janampan wajalku, wangkakun yilta.

Wirrilyi wulu-ngkuya karlkinpa martu. Jampantaya nyaku kunyjnyu nyinanyja, kurntarrikuya. Yuu, jampantaya kulilku yilta wangkanyja, kurntarrikuya. Yuu, mirta-linyaya walyku wajalku, paki.

⁹ Yuu, karlkinpaya martukaja jiiangka nyinani nyuntunja warrkamupurlukakaja. Warrkamurrini-janampaya maajakajaku. Wajala-janampa jilanya!, “Kulilkuranpa-jananyaya jiinkurnu maajakajangka wululungulyu. Mukumukula-jananyaya maajakaja. Mirta-jananyaya warrkilkura rakarakalu. ¹⁰ Mirta-janampanyurra ngulyumanku maajakajamili, paki.”

Yuu, jampa maajalu nyaku martu kunyjnyu nyinanyja, wajalku maajalu, “Palunya yiltanyju.”

Yuu, Tayitaji! Wajalku-janampan warrkamupurlukakajaku jiinku, nyinaranpaya jilanyangulyu kunyjunyu. Jampa-jananyaya karlkinju martukajalu nyaku kunyjunyu nyinanyjanpa, wajalkuya, “Wanarniya wangka Mamamili. Kunyjunyu jiinya wangka Mamamili, palya.” Ngayu kujarraluli-jananya wajarni jiinya wangka Mamakurnu. Wankarni-lanya Mamalunga, ngampurr kanyilpa-lampa.

¹¹ Yuu, Mamalu-lanya ngampurr kanyirni ngayunpa karrartanyjulu. Palunyajanula nyinara kunyjunyu. Mamalu-lampa kurtingu Jijaj Kurayijpa martukajaku yarngaku, karni yanu Jijajpa, wankalkura-lanya.

¹² Yuu, Mamalu-lanya ngampurr kanyirni karrartanyjulu. Palulu-lanya nintijunkuni.

Julyjula nyinapayi puta, ngurralara nyinapayi Mamaku. Kuwarri-lampa Mamalu wajarni, nyinarakula kurrurnpa kujupa. Wajalku-langku walyjalu, “Jurra!”, jampala putamankukija. Yuu, kurrurn kujupala nyinara. Julyjula nyinapayi puta, putaminyirila nyinapayi. Wajalpayila, “Ngampurr kanyirniraju ngayulunga!, mirtaju maaja martu kujupa, paki.” Julyjula nyinapayi jiiyuru, mirta kuwarri, paki.

Mamalu-lanya nintijunkuni, nyinarakula kurrurnpa kujupa. Wankala nyinanyjanpa ngaangka parnangka, nyinarala pinalkarra. Yiltanyjula nyinara. Nyinarala Mamayuru, kunyjunyu wulu.

¹³ Yuu, nyinarala jilanyangulyu kunyjunyu, miramiralara majanyjanpa Jijajku. Yiltangulyu, nintilara. Yaninparni marlaku Jijaj-

jpa. Jamparni marlakurriku, pukurlarriku-minyirri, nyakunyalula Jijajpa. Yuu, marlaku yankurni ngayunkutu, rantalku palunyalunga. Palunyawiyaju kuju murpirrminyirri, kayilala pukurlju yinkamalpa.

Jijaj Kurayijkamu Mama-lampapula maaja majuminyirri nyinani. Jijaj palunyalulanya wankarnipa ngampurr kanyirnipa.
¹⁴ Jijajpanga-lampa miturringu. Miturringu-lampa ngaralya. Miturringu-lampa kunyjunyulkuraku-lanya, kala nyinara kunyjunu wulu. Miturringu-lampa, kujupalkuraku-lanya kurrurnpa. Kayilalalu nyinaku kurrurnpa kunyjunu palunyangka. Yuu, nyinakulara puntu walya palunyaku. Pukurljulalu wananmalpa. Ngarrunyjulalu nyinamalpa.

¹⁵ Yuu, Tayitaji! Wangka ngayumili ngaanya. Yungkunirnanta. Palunyajanu-jananya minyinyipungama martukajangka wululu! Murpirrmanama-jananya!, Palunyajanuya pinalkarrarriku. Jampantaya mirta kulilku nyurilu-jananyan wajalku wangka kawalyalu, nyinaraya kunyjunu. Mamalunta wangka yungu. Wangkinparan palunyaku. Yuu, yiltaluminyirri wangka wajala!, jampantaya martukajalu karlkinju nyurnilu wajalku, wajaljaku-ngkuya, “Mirtan nyuntu maaja, nyuntun paki. Mirtalajunta kulilku.” Nyurilu-jananyan wajalku wangka jiinya, mirtan kurntarri!, paki.

3

¹ Yuu, pinalkarrala-jananya martukaja jiiikaja Mamamilikaja!, kulilkura-jananyaya maajakajangka. Kulilku-jananyaya maajakajangka kapamanmilikajangka, kanjulukajangkalurrju. Wajala-janampa!, nyinaraya pinalkarra. Wajala-janampa!, nyinaraya kunyjunu. Palunyajanu-jananyaya martu karlkinpa ngampurr kanyilku karrartanyjulu. ² Wajala-janampa jilanya!, “Mirta-jananyanyurra parra wajanma karlki martu! Mirta-jananyanyurra warrkinma jurtalu!, paki, kawalyanyjuya nyinama! Ngampurr kanyila-jananyaya martu yarnga! Wangkatimaya kunyjunu wangkawiyaju! Wulunyurra nyinama kawalyanyju! Yuu, jilanyanyurra nyinama!”

³ Yuu, mirtala julyju nyinapayi jiiyuru, paki, ngakumpala nyinapayi. Ngurrpalara Mamaku nyinapayi, kulilkuramunula nyinapayi, kawarnkawarnpa. Martu karlkinju-lanyaya paki kajalpayi. Kala-jananya kawarnkawarnju kulinma. Wulula nyinapayi puta. Wajalpayila, “Ngayurnaju maaja kuju, ngampurr kanyilkurnaju ngayulunga.” Maala wulu kawarnkawarnringu, kulilparnirringula. Nyinamala puta wulu, kurrurnjarralara nyinapayi Malpuku. Kalalu kulilpayi, maaja-lampa nyinapayi palunya. Purtula pukurlarripayi, paki. Yuu, nyinamala puta wulu. Parlanymarriti-langku martukaja nyinapayi, mikujakala nyinapayi. Parlanypa-lampaya ngayunku martu karlkinpa nyinapayi, kala-janampa parlanypa wituka nyinapayi martu

karlkinku jiinku. Yuu, julyjula nyinama jilanya, ⁴ mirta kuwarri, paki. Wankarnu-lanya Mamaluwiyaju. Kurtingurni Jijajpa, kayilarni yanu, wankalkuraku-lanya. karrartanyju-lampa Mamanga. Nyininpalalu kurrurnja martukaja yarnnga Mamangka.

⁵ Yuu, wankarnu-lanya Mamalu. Nganajanu-lanya wankarnu? Kajila kunyjnyu wulu nyinapayi julyju?, paki, putala nyinapayi. Nyarruringu-lampa, ka-lanya wankarnu. Mamalu-lanya kurtingu Kurrurnpa kunyjnyu palunyamili. Kurtingu-lanya, kunyjnyumankura-lanya kurrurnpa ngayunpa walykujanu. ⁶ Yuu, Kurrurnpa kunyjnyulu-lanya kujuparnu, kujuparringula. Ngulyikajarringulara Mamaku ngarnawarrapurlukaku, yuu. Mamarringu-lampa palunya. Mirtala nyininpa julyjuyuru, paki. Yuu, kujupamanu-lanya Kurrurnpa kunyjnyulu, kala nyininpa kunyjnyu kuwarri.

Yuu, Mamalu-lanya kurtingu Kurrurnpa kunyjnyu palunyamili. Kujuparnu-lanya Kurrurnpa kunyjnyulu. Yuu, yiltangulyu. Yuu, Jijaj Kurayijpa-lampa miturringu, palunyalunga-lanya wankarni. Katingulara wangka palunyaku. Yuu, palunyalunga-lanya wankarni. Palunyajanu-lanya yungu Mamalu Kurrurnpa kunyjnyu, yiltangulyu. Nyinani-lanya Kurrurnpa kunyjnyu. ⁷ Yuu, Mamalu ngarnawarrapurlukalu-lanya ngampurr kanyirni karrartanyjulu, kunyjnyumanu-lanya. Yiwilyirringulara Mamaku. Yuu, yungu-lanya Kurrurnpa kunyjnyu palunyamili.

Palunyajanulalu wulu nyinaku Mamangka, yiltangulyu. Nintilara, wululalu wanka nyinaku Mamangka ngulampa.

⁸ Yuu, wangka ngaanya yiltaminyirri. Tayitaji, wajala-janampa wangka ngaanya kawalyalu! Jampaluya kulilku Mamangka, kunyjunyuya nyinaku, ngarrunyjuya nyinaku wituka. Yuu, ngaanya wangka kunyjunyuminyirri. Jampaya martukaja kulilku wangka ngaanya, kunyjunyuya nyinaku.

⁹ Karlkinpaya nyinani martukaja jingka nyuntunja. Yumuya wangkinpa, ngurrparaya yiltaku. Ngurrparaya Mamaku. Mirta-jananya kulila!, mawu mungkurri-janampalu puntu karlkingkamarra. Kanyirniya wangka kujupa kujupa. Kanyirniya mirlimirli yinikajawinti julyjujanukajawinti. Ka-janampaya yinikajaku ngukarri wangkani. Mawu mungkurri-janampalu jijnamarra!, mirta-jananya kulila! Warrkirninpa-ngkuya karlkikarlkilu. Jurtaluya wajarninpa, “Nintilajura Luwuku Juwukajamiliku julyjujanuku. Ngurrparaya karlkinpa.” Tayitaji, mirta-jananya kulila!, mawu mungkurri-janampalu jijnamarra! Putaya wangkinpa. Jampa-jananyaya martu karlkinju kulilku, walykuya nyinaku.

¹⁰ Karlkinpaya martukaja wuumurru wangkani. Pakiya parra wajarni. Lalapungkukija-jananyaya martukaja. Jampa martu wangkaku jilanya, marrkula! Jampa nyuru wangkama, yarralaka marrkula! Jampanta mirta kulilku, jurra!, mirtalun wangka! ¹¹ Yuu, jampa martu nyinaku

jilanya, walyku jiinya, kawarnkawarn wangkinpa. Parlanypara nyinaraku kunyjunu. Kurntamaninpa Mama. Kulirningku palunya walyku. Nintira palunya walykuku jingartuka, mirtangu kurntarrinpa palunyangurninyjina, paki.

Ngaanya-janampa wangka kujupa martukajaku Kuuritimartajikajaku

¹² Tayitaji, maarnanta kurtingku kuju yirna. Kurtingkurna Yaataamaji. Pakingkarna kurtingku Tijikajpa jikarti. Jampanta warinykatiku yirna jiinya, nyuntun wala yanku yinta kujupakutu Nikapalajikutu. Kululku-lingku jingka Nikapalajingka. Nyakurnanta jiiwati. Nyinakijarna jingka wantajarrakurlu. ¹³ Kujarra kujupapula yirna kujarra nyinani Kuuritingka kuwarri. Yankukijalupula Kuuritjanu kuwarri kuwarringulyu. Kuju martu yini Jiinaji. Palunyang luuya. Kujupanga yini Yapulujpa. Tayitaji, ngampurr kanyila-pulanya! Jampapula warntitiku yanku, yungku-pulanyan mirrka wulungulyu, manilurru.

¹⁴ Yuu, Tayitaji! Wajalku-jananyan martukajangka ngayu kujarramilikajangka, ngampurr kanyilkura-pulanyaya. Palunyanjanuya kunyjunu nyinaku, nintirrikuya, karrartanyjurrikuya. Yuu, ngampurr kanyilku-jananyaya karlkinpa. Yuu, wajalku-jananyan jilanya, palunyanjanuya nyinaku kunyjunu. Mirtaya parlanypayi nyinaku, paki, karrartanyjuya nyinaku.

15 Yuu, Tayitaji! Ngayunjulajunta wur-
rkulirninpa nyuntu. Wajala-jananya karlk-
ingka martungka Kuuritimartajingka jilanya,
“Kulirninpalaju-nyurranya. Yarnngalulara ka-
tini wangka Jijajku.”

Yuu, pukunypaya nyina! Mamalu-nyurranya
ngampurr kanyirni karrartanyjulu.

Mamamili Wangka
Portions of the Holy Bible in the Martu Wangka
language of Australia

copyright © 1999 Bible Society of Australia

Language: Martu Wangka

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-08-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

4012452d-4a59-52ec-a42c-bdeca0ab4ea2